

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 429

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya
Hükümeti Arasında Avrupa İşleri Konusunda
Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri
Komisyonu Raporu
(1/681)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/681 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin7

• Mutabakat Zaptı Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-604/3622

3/9/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 8/8/2012 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Avrupa İşleri Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/681)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Avrupa Birliği Uyum Komisyonu

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Avrupa İşleri Konusunda Mutabakat Zaptı” ile iki ülke arasında Avrupa işleri konusunda bir bilgi değişimi ve istişare mekanizması kurmak suretiyle daimi bir işbirliği sağlanması öngörülmektedir. Bu kapsamda, Romanya’nın AB’ye katılım sürecinde elde ettiği deneyimden yararlanılması ve Türkiye’nin katılım kriterleri yerine getirmesinde destek alınması amaçlanmaktadır.

Ayrıca anılan Mutabakat Zaptı kapsamında, belirtilen amaçların gerçekleştirilmesine yönelik olarak, iki ülke arasında uzman değişimi, karşılıklı çalışma ziyaretleri, ortak araştırma yapılması, ortak program ve projeler hazırlanması, seminerler ve konferanslar düzenlenmesi gibi uygulama faaliyetleri yer almaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

21 Şubat 2013

Esas No: 1/681

Karar No: 346

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 3/9/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak Avrupa Birliği Uyum Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Avrupa İşleri Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 13/2/2013 tarihli 51 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Avrupa Birliği Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; uzman değişimi, karşılıklı çalışma ziyaretleri, bilgi ve tecrübe paylaşımı, ortak araştırmalar yapılması, ortak program ve projeler hazırlanması, seminer ve konferanslar düzenlenmesi gibi yöntemlerle Avrupa işleri konusunda iki ülke arasında iş birliğinin geliştirilmesini teminen 4 Nisan 2012 tarihinde Bükreş'te imzalanan ve Romanya tarafında onay işlemleri tamamlanmış bulunan Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, Ankara Milletvekili Emrullah İşler, İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Üye
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>
İstanbul	İstanbul	Aksaray
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>
Ankara	Antalya	Hatay
(Bu raporun özel sözcüsü)		

Üye
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
İsmail Safi
İstanbul

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin
Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

Üye
Harun Karaca
İstanbul

Üye
Faik Tunay
İstanbul

Üye
Hasan Karal
Rize
Üye
Nazmi Gür
Van

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul

Üye
Rıfat Sait
İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Şaban Dişli
Sakarya
Üye
Burhan Kayatürk
Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA HÜKÜMETİ ARASINDA AVRUPA İŞLERİ KONUSUNDA MUTA- BAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN

TASARISI

MADDE 1- (1) 4 Nisan 2012 tarihinde Bükreş'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Avrupa İşleri Konusunda Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA HÜKÜMETİ ARASINDA AVRUPA İŞLERİ KONUSUNDA MUTA- BAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN

TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

T. Yıldız

Gençlik ve Spor Bakanı V.

B. Arınç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı V.

N. Ergün

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ROMANYA HÜKÜMETİ
ARASINDA
AVRUPA İŞLERİ KONUSUNDA
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan sonra “Taraflar” olarak anılacak olan,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

VE

Romanya Hükümeti,

Ortak çıkar alanlarında Türkiye ile Romanya arasındaki işbirliğini dikkate alarak,

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı ile Romanya Avrupa İşleri Bakanlığının, Avrupa’yla ilgili konular alanındaki işbirliğini derinleştirmeye ilgi duyduklarını göz önünde tutarak,

İkili işbirliğinin pekiştirilmesi yönünde her iki Tarafın ortaya koyduğu özel ilgiyi dikkate alarak ve bir bilgi değişimi ve istişare mekanizması kurmak suretiyle Avrupa düzeyinde daimi bir işbirliğinin avantajlarının farkında olarak,

Romanya’nın AB’ye katılım müzakereleri sürecinde kazandığı deneyimi paylaşmak suretiyle Türkiye’ye destek olma yönündeki istekliliğini göz önünde tutarak,

Aşağıdaki hükümlere göre yürütülecek işbu Mutabakat Zaptı’nı imzalama hususunda mutabık kalmışlardır:

GENEL AMAÇ

Taraflar, eşitlik ve karşılıklı fayda ilkelerini göz önünde bulundurmak suretiyle, Avrupa işleri alanındaki işbirliği çabalarını yoğunlaştırmak hususunda mutabık kalmışlardır.

Sözkonusu işbirliği, ilk aşamada, Romanya’nın AB’ye katılım sürecinde elde ettiği deneyimden yararlanılmasını ve Türkiye Cumhuriyeti’ne katılım kriterlerini yerine getirmesinde destek verilmesini amaçlamaktadır.

ÖZEL AMAÇLAR

Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki hususlara odaklanacaktır:

- Ulusal politikaların Avrupa Birliği standartları ve politikaları ile uyumlaştırılması;
- Avrupa mevzuatının ulusal düzeyde uygulanması için kurumsal ve yasal çerçevenin geliştirilmesi;
- Ulusal mevzuatın uyumlaştırılması sürecinde ve Avrupa Birliği müktesebatının ulusal düzeye aktarılmasında faydalanılacak en iyi uygulamaların belirlenmesi;
- Ulusal mevzuatın Avrupa düzenlemelerine uyumluluğunu teyit etme sürecinde, Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı ve Romanya Avrupa İşleri Bakanlığının eşgüdüm rolünün yerine getirilmesine/pekiştirilmesine ilişkin en iyi uygulamaların değişimi;
- Müzakere edilmekte olan farklı konular için ulusal düzeydeki eşgüdümçülerin ve belli başlı aktörlerin belirlenmesi;
- Müzakere belgelerinin hazırlanması sürecinde bazı Bakanlıklar/Merkezi İdare Kurumları arasında uzlaşa sağlanmasına ilişkin en iyi uygulamaların paylaşılması;
- Katılım için hazırlık sürecinin izlenmesi.

FAALİYETLER

Taraflar, yukarıda belirtilen amaçlara ulaşmak için aşağıdaki faaliyetleri yerine getireceklerdir:

- Uzman değişimi;
- Avrupa'ya ilişkin çeşitli konularda kurslar;
- Mevzuatın uyumlaştırılması sürecinde taslak mevzuat hakkında istişareler;
- Çalışma ziyaretleri, seminerler ve ortak konferanslar düzenlenmesi;
- Romanya'nın AB üyesi olmasının getirdiği sınırlar çerçevesinde ve bu alandaki Avrupa normları uyarınca bilimsel veri ve bilgi değişimi;
- Ortak araştırma;
- Ortak program ve projeler hazırlanması;
- İki Tarafın gerekli gördüğü diğer işbirliği şekilleri.

Taraflar, özel işbirliği amaçlarına ulaşmak için ikili işbirliği programlarının ve faaliyetlerin finansmanının, bu hedef için tahsis edilen AB fonlarından sağlanmasına öncelik verecektir.

Taraflar arasındaki işbirliği, konuyla ilgili AB normlarına uygun bir biçimde, Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı ile Romanya Avrupa İşleri Bakanlığı arasında AB konularında düzenli olarak istişarelerde bulunulması suretiyle sürekli bilgi alışverişine dayanacaktır. Bu işbirliği, her iki ülkeden teknik uzmanlık birimleri aracılığıyla uzmanlık aktarımına da dayanacaktır.

Belirlenen alanlarda işbirliğini güçlendirmeye katkıda bulunmak amacıyla, Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı uzmanlarının Romanya'ya, Romanya Avrupa İşleri Bakanlığı uzmanlarının da Türkiye'ye uzman düzeyinde ziyaretler gerçekleştirmesi için taslak ziyaret programı hazırlanacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı ve Romanya Avrupa İşleri Bakanlığı, icracı bakanlıklar ve diğer ilgili kurum ve kuruluşlar arasındaki işbirliğini kolaylaştıracak ve bunlar arasında AB ile ilgili konularda uzman düzeyinde tecrübe paylaşımına ilişkin yeterli çerçeveyi sağlayacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı ve Romanya Avrupa İşleri Bakanlığı, her yıl, iki ülkenin Dışişleri Bakanlıkları ile işbirliği yaparak, en iyi sektörel uygulamaların paylaşılmasını sağlamak için ilgili bakanlıkların katılımıyla Avrupa'ya ilişkin konularda en az bir seminer düzenleyecektir.

Taraflardan her biri, yürürlükte olan ulusal mevzuata dayanarak, diğer tarafın temsilcilerine yardım sağlayacak ve işbu Zaptın hükümleri uyarınca kendilerine verilmiş görev süresince gerekli tüm imkânları sunacaklardır.

UYGULAMAYA İLİŞKİN ÇERÇEVE

İşbu Mutabakat Zaptı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Avrupa Birliği Bakanlığı ve Romanya Hükümeti adına Avrupa İşleri Bakanlığı tarafından yürütülecektir.

Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı'nın etkili şekilde uygulanmasını sağlamak amacıyla, mevcut Zaptın uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek üzere bir *Eşgüdüm Komitesi* oluşturacaktır. Komite, devam etmekte olan işbirliğinin değerlendirilmesi, ortak çıkarı

ilgilendiren alanlarda dönemsel faaliyetler hazırlanması ve gerektiğinde bu çerçevede yeni işbirliği imkânlarının oluşturulmasından sorumlu olacaktır.

Eşgüdüm Komitesi üyeleri, dönüşümlü olarak iki ülkede, karşılıklı olarak kararlaştırılan tarihlerde düzenli olarak toplanacaktır.

Eşgüdüm Komitesi aşağıdaki şekilde teşkil edilecektir:

- İşbu Mutabakat Zaptı'nın imza tarihinden itibaren 3 ay içinde Taraflar birbirlerine *Eşgüdüm Komitesi* temsilcilerinin isimlerini bildirecektir;
- Taraflardan birer temsilci, ikili kararların uygulanmasını izleyecekleri *Eşgüdüm Komitesi* toplantılarına başkanlık edecektir.

NİHAİ HÜKÜMLER

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların bu belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç yasal usullerini tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollar vasıtasıyla ilettikleri yazılı son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 2 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri, Mutabakat Zaptı süresinin dolmasından 6 ay önce, bu Zaptı sonlandırma isteğini diplomatik yollar vasıtasıyla diğer Tarafa bildirmediği sürece, bu Mutabakat Zaptı'nın geçerlilik süresi 2 yıllık müteakip süreler için kendiliğinden uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, hâlihazırda geliştirilmekte ve yürütülmekte olan faaliyetleri ve projeleri etkilemeyecektir.

Tarafların karşılıklı olarak yazılı onayları alınmak suretiyle işbu Mutabakat Zaptı'nda herhangi bir zaman değişikliği yapılabilir. Değişiklikler, bu maddenin birinci paragrafında belirtilen aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girecektir.

Bu Mutabakat Zaptı, Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde, her dildeki metin eşit geçerliliğe sahip olmak üzere ikişer nüsha düzenlenmiştir. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

4 Nisan 2012 tarihinde Bükreş'te imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına



Egeen BAĞIŞ

Avrupa Birliği Bakanı ve Başmüzakereci

Romanya Hükümeti adına



Leonard ORBAN

Avrupa İşleri Bakanı

